



Юрико НАКАМУРА,
университет Досия, Киото, Япония

Как сочетать руководство чтением с обучением информационной грамотности

Доклад на Всемирном библиотечном и информационном конгрессе: 72-я сессия ИФЛА, Сеул, Корея, 20-24 августа 2006 г. Секция школьных библиотек и центров обучения (часть 1).

Тема доклада Ю. Накамура особенно важна для нас как пример внимательного отношения к школьному образованию и школьным библиотекам. Ещё в 1948 году в Японии был выпущен справочник для школьных библиотек, а в 1953 году – принят Закон о школьных библиотеках.

АННОТАЦИЯ

Описывается история развития теории школьных библиотек в период оккупации Японии после Второй мировой войны. Несмотря на то, что во время оккупации теория школьных библиотек развивалась с учетом опыта и под руководством американских библиотекарей, **в ее основу все же легло характерное для японской культуры отношение к библиотеке как к центру руководства чтением.** Для японцев старой и вечно новой проблемой является освоение мировых тенденций с учетом собственного опыта. Как сочетать в работе школьных библиотек две разные основополагающие идеи и в то же время создать прочную теоретическую базу их деятельности?

ВВЕДЕНИЕ

В данной работе автор излагает историю развития в Японии теории школьных библиотек и их обучающей функции в первые годы после Второй мировой войны, подробно описанную в его научных публикациях (Nakamura, 2002, 2004 и 2005). Опираясь на исторические события, он показывает, как удалось совместить взгляды американских и японских библиотековедов на организацию и деятельность школьных библиотек.

В первые годы после Второй мировой войны Япония была оккупирована союзными войсками и власть в стране осуществляла Генеральная штаб-

квартира Верховного командования союзными войсками (ГШК/ВКСВ).

Основу современной японской школьной системы составляют общий Закон об образовании и Закон о школьном образовании, принятые именно в этот период (в мае 1947 г.). Школьная система является трехступенчатой и состоит из 6-ти начальных классов, 3-х средних и 3-х старших, из которых две первые ступени являются обязательными.

Впервые теория школьных библиотек была отражена в справочнике, опубликованном в декабре 1948 г. бывшим Министерством образования Японии; в дальнейшем консультативный совет при министерстве рекомендовал подготовить на основе справочника типовое положение о школьной библиотеке. В послевоенный период это бы-

ла первая попытка создать теоретическую базу японских школьных библиотек. Поскольку данная теория развивалась в период оккупации, когда системой образования в стране руководил Сектор гражданской информации и образования (ГИО) ГШК/ВКСВ, сотрудниками которого были американцы, теория школьных библиотек развивалась под влиянием американского опыта. В данной работе изучается совместный вклад американских и японских специалистов в развитие этой теории.

Идея библиотек, предназначенных для общих и специальных школ всех трех ступеней, была в Японии впервые сформулирована в Законе о школьных библиотеках, принятом в августе 1953 г.



ИЗДАНИЕ СПРАВОЧНИКА ДЛЯ ШКОЛЬНЫХ БИБЛИОТЕК 1948 г. И ПРИНЯТИЕ ТИПОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ О ШКОЛЬНЫХ БИБЛИОТЕКАХ 1949 г.

Весной 1947 г. (с марта по май) в ГИО ГШК/ВКСВ работала Мэй Ай. Грэхем, консультант по школьным библиотекам. В то время Министерство образования Японии уже начало работу над созданием справочника для школьных библиотек. Со стороны Министерства образования основными исполнителями были сотрудник министерства Цуненобу Фукагава, сотрудник бывшей Императорской библиотеки Сюко Като, профессор токийской Первой нормальной школы Итиро Сакамото и учитель начальных классов школы Сейкей Митио Наめкава; со стороны ГИО ГШК/ВКСВ – Мэй Грэхем и Филип О. Кини, начальник библиотечной группы Сектора.

Для подготовки справочника Министерство образования создало редакционный комитет, куда вошло 20 библиотекарей и учителей (в том числе четыре упомянутых выше). **Впервые в истории Японии был создан комитет, работа которого была посвящена исключительно школьным библиотекам. Справочник был написан главным образом пятью японцами – Като, Сакамото, Наめкавой, Фукагавой и Ёсио Торю, учителем средних классов школы Камиитабаси.** Все материалы переводились на английский язык, после чего с ними знакомились Грэхем и Пол Дж. Барнетт, заместитель начальника библиотечной группы Сектора, и давали соответствующие рекомендации и указания. Часто мнение американских сотрудников оказывало большое влияние на работу. Японским авторам было предоставлено несколько книг на английском языке, посвященных школьным библиотекам. Согласно словам Като и некоторым архивным документам, работа над рукописью справочника была закончена в начале осени 1948 г., но из-за трудностей, характерных для послевоенной Японии (в частности, постоянной смены сотрудников ГИО и недостатка бумаги), публикация справочника для школьных библиотек («Гакко тосёкан но тебики») была отложена на декабрь 1948 г.

После завершения работы над справочником интерес к работе японских школьных библиотек вырос до такой степени, что было решено создать в рамках Министерства образования официальный орган по этому вопросу. Им стал Комитет по школьным библиотекам, получивший статус консультативного совета при министерстве.

В его работе принимали участие 31 японский учитель и библиотекарь, а также 13 сотрудников министерства. За год они составили типовое поло-

жение о школьных библиотеках («Гакко тосёкан кидзюн») и передали его проект на рассмотрение министру в августе 1949 г. В ходе исследования нам не удалось обнаружить доказательств того, что на данный процесс как-то влияли сотрудники ГИО. Заместитель начальника библиотечной группы Сектора Барнетт посещал собрания комитета, а при невозможности сделать это получал протоколы последних, но **всю главную работу по подготовке типового положения провели японцы. Тем не менее в японских архивах удалось обнаружить некоторые документы, свидетельствующие, что между членами комитета существовали разногласия (особенно в вопросе о штате школьной библиотеки). Для решения данных разногласий потребовалось значительное время; особую роль в этом сыграл учитель средних классов Торю из школы Камиитабаси.** В ходе работы над типовым положением было проведено обследование школьных библиотек, сбор данных и изучение разных точек зрения на цели и функции школьной библиотеки. Комитет пытался отразить эти результаты в проекте типового положения. Члены комитета располагали справочником для школьных библиотек, американскими типовыми положениями о школьной библиотеке, а также некоторыми другими американскими источниками.

Анализ содержания справочника для школьных библиотек 1948 г. и типового положения о школьных библиотеках 1949 г. позволяет установить, что теория школьных библиотек, описанная в этих документах, является результатом совместной работы американских и японских специалистов. Каждая сторона опиралась на собственный опыт, в результате чего в послевоенной Японии была разработана теория школьных библиотек.





Содержание справочника для школьных библиотек. 1948 г.

Предисловие

Глава 1. Роль и значение школьной библиотеки в новой системе образования

Глава 2. Состав и функции школьной библиотеки

1. Состав школьной библиотеки
2. Взаимодействие библиотеки со школьниками, учителями, администрацией и вспомогательными службами

Глава 3. Организация работы школьной библиотеки

1. Выбор литературы
2. Приобретение и выдача литературы
3. Организация фондов и каталогов
4. Доступ к фондам и руководство чтением
5. Помещение, оборудование и санитарные нормы
6. Хранение и использование литературы
7. Учет, отчетность и анализ чтения

Глава 4. Обслуживание читателей

1. Состав и функции библиотечного комитета школьников
2. Правила пользования библиотекой и ее фондами
3. Руководство чтением
4. Книжные выставки
5. Создание вспомогательной библиотеки в классе
6. Пропаганда чтения и читательские конференции
7. Взаимодействие с семьями, родительскими комитетами и т.п.
8. Взаимодействие с другими школьными и публичными библиотеками

9. Докомплектование и проблема стоимости книг

Глава 5. Участие школьной библиотеки в образовательном процессе и оценка ее работы

Приложения

Указатель

Наиболее сильное влияние американской стороны выразилось в самой идее подготовки типового положения о школьной библиотеке, в разработке правил пользования библиотекой и литературой, а также в идее профессиональной подготовки школьных библиотекарей («сисё») и распределения их в школы. **Всего этого американские школьные библиотеки достигли еще до начала войны;** можно без преувеличения сказать, что тогда это было последним словом американского библиотековедения. С другой стороны, некоторые особенности справочника были продиктованы предвоенным опытом, накопленным японскими учителями и библиотекарями. Большой вклад в развитие теории японских школьных библиотек внесли Намекава как учитель начальных классов, Торю как учитель средних классов, Сакамото как ученый и Като как библиотекарь. В частности, именно им принадлежат **идеи создания библиотечного комитета школьников («тосё иин»), пропаганды чтения («докусё сидо»), создания вспомогательных библиотек в классах («гаккю бунко»), встреч школьников для знакомства с новыми книгами и совместного чтения («хаппё**

каи» и «докусё каи»), создания читательских клубов («докусё курабу»). По настоянию Като в справочник были включены разделы о принципах и методах управления школьной библиотекой и организации фондов по образцу публичной библиотеки; в результате **книжные фонды школьных библиотек были организованы по Японской десятичной классификации (ЯДК)**. Хотя в большинстве американских библиотек данные вопросы даже в настоящий момент решаются похоже, но все же по-другому; видимо, это объясняется разницей культур и систем школьного образования. Как указывалось выше, данные разделы, основанные на японском опыте, были включены в справочник не благодаря американскому влиянию.

В период оккупации начало теории японской школьной библиотеки положили несколько опытных японских библиотекарей и учителей под руководством американской стороны. Некоторые американские официальные лица давали им инструкции и рекомендации и снабжали американскими источниками, однако достижения библиотековедения США были использованы в Японии лишь частично. Японцы старались следовать этим инструкциям, рекомендациям и источникам, но широко отражали в справочнике и собственный опыт, накопленный до войны.

УЧАСТИЕ ШКОЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Особое значение в справочнике имели разделы о правилах пользования библиотекой и ее фондами, а также о пропаганде чтения.

Американские официальные лица, разрабатывавшие новую систему образования для послевоенной Японии, подчеркивали значение для этой системы наличия школьной библиотеки. Согласно справочнику для школьных библиотек 1948 г., образовательная миссия школьной библиотеки отражалась главным образом именно в указанных разделах. Как было показано выше, первый из упомянутых разделов основан на предвоенном опыте США, а второй – на предвоенном опыте Японии.

По словам Намекавы, Сакамото и Фукагавы, в период оккупации им доставили пять американских источников: 1) Справочник по библиотекам средних школ штата Миссури (Издательский комитет средних школ штата Миссури, 1941); 2) Дуглас М.П. Справочник для учителей и библиотекарей (1941); 3) Дуглас М.П. Справочник для школьных библиотек штата Северная Каролина (1942); 4) Школьные библиотеки сегодня и завтра (Комитеты послевоенного планирования ALA, DLCY и AASL, 1945); и 5) Фарго Л.Ф. Библиотека в школе (1947).



Раздел о правилах пользования библиотеками и их фондами имелся только в двух источниках — втором и третьем. Шестая глава «Справочника для учителей и библиотекарей» описывает правила пользования библиотеками и литературой, а седьмая глава «Справочника для школьных библиотек штата Северная Каролина» посвящена проведению уроков по обучению этим правилам.

Еще в 1920-х годах данный американский опыт был описан в профессиональном журнале японских библиотекарей, но читатели плохо поняли его особенности из-за трудностей перевода. Однако во время оккупации информация о правилах пользования библиотеками и книгами стала более доступна. Интерес японцев к данной проблеме отразился в подготовке первого типового положения о школьных библиотеках 1949 г.

Документ состоял из следующих разделов: предисловие; 1) общие положения; 2) книги и другие источники; 3) помещение и оборудование; 4) бюджет; 5) работа с читателями; 6) управление библиотекой; заключение; рекомендации. Предисловие состояло из двух предложений; во втором разделе было тринадцать пунктов, в третьем – шесть, в четвертом – два, в пятом – шесть, в шестом – шесть. Заключение состояло из двух фраз, а рекомендации – из восьми. В пятом разделе имелся пункт 5, гласивший, что правилам пользования библиотеками и книгами обучают библиотекари и учителя («сисё-кьои»). Поскольку о других способах осуществления персоналом библиотеки обучающей функции последней в типовом положении не говорится, из этого следует, что в 1949 г. данные уроки считались важнейшей формой выполнения библиотекарем (и всей школьной библиотекой) своей образовательной миссии.

Намекава, накопивший большой опыт по приучению к чтению школьников начальных классов, еще до войны приобрел в Японии большую известность как автор методического пособия, посвященного этой проблеме. Сакамото был одним из немногих ученых, изучавших чтение с точки зрения психологии обучения. Руководство чтением, не упоминавшееся в американских источниках, нашло свое отражение в пункте о правилах пользования библиотеками и книгами и нескольких других разделах справочника для школьных библиотек 1947 г.

Из сказанного следует, что японцы пытались воспринять американскую идею о правилах пользования библиотечными фондами, однако всемерно подчеркивали важность осуществления школьной библиотекой руководства чтением и пропаганды книги.

СОВМЕСТИМОСТЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЗГЛЯДОВ НА ТЕОРИЮ ШКОЛЬНЫХ БИБЛИОТЕК

Библиотеки являются феноменом культуры и распространены во всем мире. Хотя в каждой стране и каждом регионе школьные библиотеки работают по-разному (см. Lowrie and Nagakura, 1991), они оказывают влияние друг на друга благодаря обмену опытом в рамках международных организаций (Knuth, 1995, 1996a, 1996b, 1997).

Теория школьных библиотек впервые возникла в оккупированной после Второй мировой войны Японии под американским влиянием.

Тогда для обеспечения участия школьной библиотеки в образовательном процессе потребовалось совместить лучшие достижения двух национальных традиций.

Однако следует заметить, что в то время идея школьной библиотеки являлась для Японии новой и непривычной, время для развития теории школьных библиотек было не слишком подходящее, полностью осмыслить соответствующие взгляды американского библиотековедения не удалось, а потому теория получилась довольно противоречивая.

Современные воззрения на пропаганду и руководство чтением в школьной библиотеке сильно отличаются от рекомендаций раздела типового положения, посвященного использованию библиотек и их фондов.

В последние десятилетия американское библиотековедение делает упор на информационную грамотность и считает главной образовательной задачей школьной библиотеки и ее персонала обучение основам поиска информации. Например, во второй главе пособия *Information power: Building partnership for learning* (Chicago, ALA, 1992), где описаны стандарты

информационной грамотности школьников, излагаются взгляды на пропаганду книги и руководство чтением, очень близкие к тем, которые описаны в пункте 5 пятой главы японского типового положения о школьной библиотеке.

Школьник считается информационно грамотным, если он способен самостоятельно оценить качество книги или другого источника информации и внятно изложить свою оценку. Следует ли из этого, что американская теория школьных библиотек рассматривает пропаганду книги и руководство чтением как часть проблем использования библиотечных фондов и информационной грамотности? Похоже, японское библиотековедение не считает, что из инструкций по обучению информационной грамотно-

В отличие от взглядов американского библиотековедения, в Японии основной упор делали на руководство чтением, а также на пропаганду и поощрение последнего.



сти можно исключить слова «пропаганда книги» («докусе сидо»), несмотря на то, что в последние десятилетия японцам стало доступно множество американских методических пособий и научных работ, посвященных этому вопро-

Наоборот, в японском обществе все шире распространяется взгляд, что главной образовательной задачей школьных библиотек является воспитание любви к чтению.

Важность чтения нашла свое выражение в двух законопроектах.

Мы имеем в виду проект Закона о детском чтении, опубликованный в 2001 г., и проект Закона о пропаганде культуры иероглифической письменности, опубликованный в 2005 г. Можно ли рассматривать пропаганду чтения в рамках проблемы информационной грамотности? Для японцев процесс адаптации к мировой культуре и одновременного

сохранения традиционных культурных ценностей – вопрос старый и вечно новый. Впрочем, данная

тема интересует и некоторых американских исследователей (см. Loertscher and Woolls, 1999). Они поднимают вопрос о том, что важнее: привить школьникам любовь к чтению или сделать их информационно грамотными? Никто не отрицает, что в век информации подобная грамотность очень важна. Обучение основам автоматизированного поиска информации в рамках осуществления образовательной функции школьных библиотек можно только приветствовать.

Однако традиционная японская система ценностей придает очень большое значение чтению, школьному образованию и библиотекам,

поэтому в работе школьных библиотек должны присутствовать оба аспекта одновременно. Отсюда следует вывод, что назрела необходимость создать новую оригинальную концепцию японских школьных библиотек.

В последние десятилетия американское библиотековедение делает упор на информационную грамотность и считает главной образовательной задачей школьной библиотеки и ее персонала обучение основам поиска информации. ... Наоборот, в японском обществе все шире распространяется взгляд, что главной образовательной задачей школьных библиотек является воспитание любви к чтению.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. American Association for School Librarians, Association for Educational Communications and Technology. Information power: Building partnership for learning. - Chicago: ALA, 1992.
2. Committees on Post-War Planning of the ALA, DLCY and AASL. School libraries for today and tomorrow. - Chicago: ALA, 1945.
3. Douglas, M. P. Teacher librarians' handbook. - Chicago: ALA, 1941.
4. Douglas, M. P. North Carolina School library handbook. - Raleigh, NC: State Superintendent of Public Instruction, 1942.
5. Fargo, L. F. The library in the school. - Chicago: ALA, 1947.
6. Knuth, R. School librarianship and macro-level policy issues: International perspectives //IFLA Journal. - 1995. - Vol.21, № 4. - P.290-298.
7. Knuth, R. (1996a). The impact of an international professional organization on school librarianship in Jamaica //Third World Libraries Congress. - 1996. - Vol.6, № 2. - P.36-52.
8. Knuth, R. (1996b). Through the lens of theory: Perspectives on an international library association //International Information and Library Review. - 1996. - Vol.28. - P.1-27.
9. Knuth, R. The effect on developing countries of hosting an international conference: A content analysis //World Libraries. -

1997. - Vol.8, № 1. - P.4-13.
10. Loertscher, D. V., Woolls, B. Do school library media programs contribute to academic achievement? Consider the evidence //Knowledge Quest. - 1999. - Vol.27, № 3. - P.24-26.
11. Lowrie, J. E., Nagakura, M. (Eds.). School libraries: international developments. - 2nd ed. - Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1991.
12. Missouri Secondary School Library Handbook Production Committee. Missouri secondary school library handbook. - Jefferson City, MO: Midland Printing, 1941.
13. Nakamura, Y. The beginning of school library reform in post-war Japan: 1945-47 //Journal of Japan Society for Library and Information Science. - 2002. - Vol.48, № 4. - P.147-165.
14. Nakamura, Y. Collaboration between Japanese and American officials and leaders in editing the school library handbook //Journal of Japan Society for Library and Information Science. - 2004. - Vol.50, № 4. - P.142-158.
15. Nakamura, Y. The emergence of the principles of Japanese school librarianship in the early post-war period: A textual analysis of the Gakko toshokan no tebiki //Journal of Japan Society for Library and Information Science. - 2005. - Vol.51, № 3. - P.105-124.

Сведения об авторе

Юрико Накамура является ассистентом профессора университета Досися, Киото, Япония. Изучает историю японских школьных библиотек (особенно раннего послевоенного периода) около 10 лет. Интересуется вопросами библиотечной культуры и развитием школьных библиотек во всех странах мира.

Перевод с английского канд. пед. наук Е.А.Каца